III. Petición 請求、Bucar trabajo 求職

1. Juan: Oye, ¿me dejas tus discos de Mozart?
   璜: 喂，你借我一下莫札特的音樂光碟?
   Pedro: Sí, cógelos tú mismo. Están en la estantería, al lado de la puerta. ¿Los ves?
   貝得羅: 好的，你自己拿。在書架上，門的旁邊。你看到了嗎?
   Juan: Sí, sí. Muchas gracias.
   璜: 有，有。非常謝謝。
   Pedro: Te los devuelvo la semana que viene, ¿te parece bien?
   貝得羅: 我下星期還給你，你覺得可以嗎?
   Juan: No hay problema. Que te gusten.
   璜: 沒問題。希望你喜歡。

2. Carmen: Buenos días, ¿es aquí donde se alquila una habitación?
   卡門: 早安，這裡出租(一間)雅房嗎?
   Señora: Sí, sí, ¿usted quiere verla? Pase, adelante. Mire, es ésta.
   女士: 是，是。您想看一下嗎? 請進，請進。就是這一間。
   Carmen: Es un poco pequeña.
   卡門: 有點小間。
   Señora: Sí, pero se ofrece todo lo necesario: el armario, la mesa de estudio, la lámpara, la cama, la silla, etc.
   女士: 對，不過房間裡什麼都有: 櫃子、書桌、檯燈、床位、椅子等等。
   Carmen: ¿No hay ducha?
   卡門: 沒有淋浴間?
   Señora: Es un piso compartido, así que para ir a la ducha hay que salir de la habitación. Está al fondo del pasillo.
   女士: 這是合租的樓層，所以要淋浴的話必須出來房間。(淋浴間)在走道的盡頭。
   Carmen: ¿Se puede usar la cocina?
   卡門: 廚房可以用嗎?
   Señora: Por supuesto. Mire, aunque es pequeña, tiene mucha luz, da a la calle y es muy tranquila.
   女士: 當然。(廚房)雖然很小間，但光線充足，面向街道且很安靜。
   Carmen: ¿Será muy caro?

南臺科技大學 Southern Taiwan University of Science and Technology

卡門: 很貴嗎?

Señora: No. Como está un quinto piso y no hay ascensor, tiene que subir cinco pisos a pie, no se cobra tanto como pensaba.

女士: 不會。因為在五樓又沒有電梯，您得爬五層樓，所以收費沒有想像中高。

Carmen: ¿No hay metro por aquí cerca?

卡門: 這附近沒有地鐵站?

Señor: Sí, el metro Rodriquez está en la calle de al lado. También hay muchas líneas de autobúes. Está muy bien comunicada.

女士: 有，羅德里斯地鐵站在隔壁街。這兒也有好幾條公車線。交通十分便利

Carmen: Muy bien. Gracias. Ya le llamaré.

卡門: 很好。謝謝。我會再打電話給您。

3. El jefe: Pase, adelante.

主任: 請進。

Juana: Buenas tardes. Soy Juana Yolanda Pérez.

華娜: 午安。我是華娜·尤蘭達·貝勒思。

El jefe: Buenas tardes. Siéntese. He leído su curriculum, ¿sabe hablar chino?

主任: 午安。請坐。我看了您的履歷表，您會說中文?

Juana: Sí. Mi padre es taiwanés, de pequeña ha hablado chino conmigo. Por eso, el chino y el español son mis lenguas maternas.

華娜:是的，我父親是台灣人，從小他都跟我說中文。所以中文和西班牙文都是我的母語。

El jefe: ¿Ha tenido alguna experiencia como secretaria?

主任: 妳曾經有過當秘書的經驗?

Juana: Sí, desde hace dos años he estado de secretaria en una empresa comercial y he trabajado como intérpreter de chino.

華娜: 是的，兩年前我在一家商業公司當秘書，同時擔任中文口譯。

El jefe: En su curriculum ha mencionado que obtuvo el dimploma de inglés del nivel profesional en mayo, esto quiere decir que ¿domina el inglés también?

主任: 您的履歷表提到您在五月拿到英文最高級檢定證書，這意味您的英文也很流利?

Juana: Durante mi carrera me iba a Londres todos los veranos para perfeccionar mis conocimientos del inglés. Como la empresa

南臺科技大學 Southern Taiwan University of Science and Technology

donde estuve tuvo que cerrar por suspensión de pagos, me fui a clase a una academia privada para obtener el diploma que adjunto en mi curriculum vitae.

華娜: 我在大學期間，每年夏天我會去倫敦訓練我的英文能力。由於之前我待的公司缺乏經費必須關閉，我就去私立補習班上課，考取履歷表上附帶的檢定證書。

El jefe: Muy señorita Yolanda, creo que usted habrá leído en nuestro anuncio, la jornada laboral en nuestra empresa es de nueve a tres y media de la tarde, de lunes a viernes.

主任: 尤蘭達小姐，我想您應該看過我們的廣告徵才，本公司的工作時間是星期一到星期五，九點到下午三點半。

Juana: Sí, lo he sabido.

華娜: 是的，這個我知道。

El jefe: El sueldo que ofrecemos es de doscientos euros mensuales más pagas extraordinarias en días no hábiles.

主任: 我們給的薪資是月薪 200 歐元加上非工作日額外薪資。

Juana: Sí, muy bien.

華娜: 是，很好。

El jefe: Si usted es admitida, tendrá derecho a un mes de vacaciones al año.

主任: 如果您應徵錄取，您每年依法會有一個月的假期。

Juana: ¿Cuándo me van a informar el resultado?

華娜: 什麼時候可以告訴我結果?

El jefe: Pues esto preguntará a la secretaria. Le va explicar cualquier duda.

主任: 嗯，這個您問一下秘書。她會回答任何疑問。

南臺科技大學
Southern Taiwan University of Science and Technology